

## Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** moméntu  
**Arrieta:** moméntu  
**Bakio:** moméntuen  
**Bermeo:** moménto baten  
**Berriz:** moméntu, \*úne  
**Bolibar (Markina-Xemein):** démpora laβúr batén, \*takáða batén, \*aldí laβúr batén, \*úne batén  
**Busturia:** úne  
**Dima:** moménto, \*íntera, \*úne  
**Elantxobe:** moméntu  
**Elorrio:** moméntu baten  
**Errigoiti:** moméntu, \*takáða, \*uné  
**Etxebarri:** momentú, \*takáða, \*íntera  
**Etxebarria:** moméntu, úne, \*takáða  
**Gamiz-Fika:** moméntu, \*takáða, \*úne  
**Getxo:** moméntu  
**Gizaburuaga:** séyízen  
**Ibarruri (Muxika):** moméntu baten  
**Kortezubi:** éraβatera  
**Larrabetzu:** moménto, \*íntera, \*úne  
**Laukiz:** moméntu baten  
**Leioa:** témpora yitšien, \*moméntu  
**Lekeitio:** moméntu, \*úne  
**Lemoa:** moménto, \*úne  
**Lemoiz:** moméntu  
**Mañaria:** moméntu βaten, \*úne βaten  
**Mendata:** gólerpa, átoan  
**Mungia:** démpora, sásoj, \*moméntu, \*úne  
**Ondarroa:** moménto  
**Orozko:** moméntu, \*amén, \*úne  
**Otxandio:** batéa  
**Sondika:** moménto βatem  
**Zaratamo:** \*moménto, \*ínterá  
**Zeanuri:** entseyíða, \*moménto  
**Zeberio:** démpora, arin, \*amen, \*moméntu  
**Zollo (Arrankudiaga):** móment, \*íntera, \*úne  
**Zornotza:** átuen, \*amem báten

## Araba

**Aramaio:** uné βaten

## Gipuzkoa

**Aia:** moméntu  
**Amezketa:** moméntu, \*istánte  
**Andoain:** mómentu, istanté  
**Araotz (Oñati):** moméntu, \*takáða, \*úne

**Arrasate:** moméntu  
**Arroa (Zestoa):** kólpea (?), bátbátian  
**Asteasu:** mómentu, \*istam (?)  
**Ataun:** istante, \*mómentu  
**Azkoitia:** mómentu, úne  
**Azpeitia:** moméntw  
**Beasain:** mómento  
**Beizama:** mómentu  
**Bergara:** mómentu, \*úne  
**Deba:** moméntu  
**Donostia:** istan  
**Eibar:** istante, \*úna  
**Elduain:** mómento  
**Elgoibar:** m<sup>0</sup>méntu  
**Errezil:** moméntu  
**Ezkio-Itsaso:** mómentu  
**Getaria:** moménto batén, \*úne batén  
**Hernani:** mómentu, \*úne  
**Hondarribia:** moméntu  
**Ikaztegieta:** moméntu  
**Lasarte-Oria:** \*úne  
**Legazpi:** momentutik  
**Leintz Gatzaga:** moméntu  
**Mendaro:** moméntu, moménto  
**Oiartzun:** m<sup>0</sup>ménto, \*istánte  
**Oñati:** mómento, \*takáða, \*une  
**Orexo:** istante  
**Orio:** mómentu, \*une batén  
**Pasaia:** moménto, \*istánte, \*uné  
**Tolosa:** mómentu, \*istánte, \*úne  
**Urretxu:** moméntu  
**Zegama:** mómentu

## Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** meménto, istämpa  
**Alkotz:** moméntu, istémpatés  
**Aniz:** m<sup>0</sup>méntu  
**Arbizu:** isténte batán  
**Beruete:** mómentu átin, istánteatín  
**Donamaria:** istám  
**Dorrao / Torrano:** isténte, moméntu  
**Erratzu:** \*istente  
**Etxalar:** m<sup>0</sup>ménto, istám, istanté  
**Etxaleku:** mómentu βetés, istante βatés  
**Etxarri (Larraun):** mómentu  
**Eugi:** meméntw  
**Ezkurra:** moménto  
**Gaintza:** moméntw

**Goizueta:** m<sup>0</sup>méntu  
**Igoa:** mómento  
**Jaurrieta:** moméntu  
**Leitzá:** istante  
**Lekaroz:** moméntu  
**Luzaise / Valcarlos:** mémento, \*istant  
**Mezkiritz:** istémpatés, isténte  
**Oderitz:** istante batén  
**Suarbe:** moméntu  
**Sunbilla:** moménto, \*istám (?)  
**Urdiain:** eoséj<sup>m</sup> moméntutaj  
**Zilbeti:** istémpat, meméntoatés  
**Zugarramurdi:** istémpatés

## Lapurdi

**Ahetze:** istamát, istémpat  
**Arrangoitze:** istánt  
**Azkaine:** istémpat  
**Bardoze:** istámbates  
**Beskotze:** istant, \*βólt  
**Donibane Lohizune:** m<sup>c</sup>ménto  
**Hazparne:** mémento, istánt  
**Hendaia:** mémento, apúR (?), \*istám  
**Itsasu:** mémento, \*istémpat  
**Makea:** meménto, istánt  
**Mugerre:** istam bat, \*memento at  
**Sara:** meménto, istémpat  
**Senpere:** istémpat  
**Urketa:** istámbat  
**Uztaritze:** meménto, istémpat

## Nafarroa Beherea

**Aldude:** istémpat  
**Arboti:** istémpat, búlta, \*meménto  
**Armendarizte:** istánt  
**Arnegi:** istant, búlta, \*mementó  
**Arrueta:** istántjan, istémpat, meménto at  
**Baigorri:** istémpat  
**Bastida:** istémpat  
**Behorlegi:** istam, \*m<sup>c</sup>ménto  
**Bidarrai:** móment, istánt, mémento  
**Ezterenzubi:** istémpat, istántjan, \*meménto βátes  
**Gamarte:** meménto, istáno  
**Garrüze:** istáno  
**Irisarri:** istant, meménto, apúR  
**Izturitze:** istépat  
**Jutsi:** istémpat, istántjan, memento, istambates

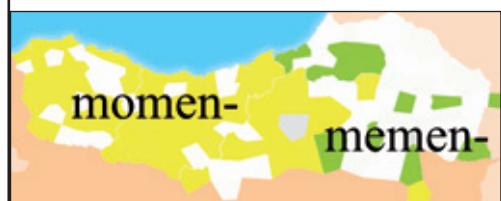
**Landibarre:** istám, mémento  
**Larzabale:** istampát  
**Uharte Garazi:** istant

## Zuberoa

**Altzai:** amijí bat  
**Altzürükü:** istámpat, \*meménto βátes  
**Barkoxe:** istám, amijí bat  
**Domintxaine:** amínat, istámbat, \*mémento βates  
**Eskiula:** memento bat, istampat, instántjan  
**Larraine:** istámpat, meménto, istampatés  
**Montori:** istántin  
**Pagola:** istámpat  
**Santa Grazi:** meménto, istantjano, amijí bat, istampat  
**Sohüta:** amijí bat, istám bates, \*meménto  
**Urdiñarbe:** meménto, istámpates  
**Ürrusto:** istámbat, meménto

## Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Araotz (Oñati) (G):** \*takáða  
**Bidarrai (N):** mémento  
**Dima (B):** \*úne  
**Errigoiti (B):** \*takáða  
**Etxalar (N):** istanté  
**Etxebarri (B):** \*takáða  
**Gamiz-Fika (B):** \*takáða  
**Irisarri (N):** apúR  
**Larrabetzu (B):** \*íntera  
**Mungia (B):** \*moméntu  
**Oñati (G):** \*takáða  
**Orozko (B):** \*úne  
**Pasaia (G):** \*istánte  
**Santa Grazi (Z):** amijí bat  
**Tolosa (G):** \*úne  
**Zaratamo (B):** \*ínterá  
**Zollo (Arrankudiaga) (B):** \*úne



## 338. Mapa: momento / moment / moment

GALDERA: 11340; ALG: 1328



	momentu/o ixtente amini apur bulta intera takada ixtant ixtante ixtente denpora - une memento amen bestelakoak
--	--

- Galdera honetako datuak biltzeko ondoko esaldiak itzularazi egin dira: “Fue todo en un momento / tout a été détruit en un moment” eta “En el terremoto hubo un momento en que se movió la casa / pendant la tempête, à un moment, toute la maison s'est mise à trembler”.

- **Bestelakoak:** *arin* (Zeberio), *átoan* (Mendata), *átuен* (Zornotza), *bát-bátian* (Zestoa), *batéa* (Otxandio), *entzegida* (Zeanuri), *érabatera* (Kortezubi), *gólpera* (Mendata), *kólpea* (Zestoa), *sásói* (Mungia), *ségijen* (Gizaburuaga).
- Erantzunek gain oharretan ere ‘momentu laburra’ adierazteko hainbat esamolde bildu dira, hala nola: *amen baten/z* (Lemoiz, Orozko, Zeberio, Gamiz-Fika, Zornotza, Mañaria, Beruete, Suarbe, Altzürükü), *sántiamén batén* (Gaintza, Oderitz) *ilumina sántan* (Armendarizte), *inimini santian* (Baigorri), *inómíne sánti* (Altzürükü), *aitáreitekó dembóra* (Sara), *jesús bátez* (Altzürükü), *bégi hetsártian* (Behorlegi, Larzabale) eta abar.
- Ekialdean “istant bat” erantzuna jaso den herrietan, maiz “bat” determinatzailea erantzunean utzi da, gauzatze fonetiko bat tartean delarik, nahiz lematizazioan ez den kontuan izan.
- Mapa txikian “momentu” / “mementu” aldaeren agerrerak bakarrik aztertu dira, gainerako erantzunak zurian utziz.

**Pasaia:** *Usatzen da “une batian” bañon geyo “ixtante batian”...*

**Urketa:** *Behar zen ixtanpat eh!, bi oren, bi oren eterdi.* Beraz, *ixtant-ek* denboraldi luzeska ere adieraz dezake.

**Beskoitzet:** *Ixtan bat, ‘un instant’ da bolta bat, ‘un moment’.*